



༄༅། །བླ་མ་འི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་ལས་ཤིང་། རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་བཀོལ་བྱུང་བ་ཞུགས་སོང་།

*THE CONCISE MANUAL FOR DAILY PRACTICE*

*Of Lamé Tukdrub Barché Künsel, རྒྱལ་མཁའ་ལྷན་གྱི་མཁའ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་།*

*Accomplishing the Guru's Wisdom Mind, Dispeller of All Obstacles*

རྣམ་ཐྱོད་ལྟུང་།

སྤྱོད་མེད་དོན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་པས་། རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སྦྱིང་པོ་ནི་། དབེན་པར་བསམ་གཏན་སྣོད་རུང་བའི་།

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྱས་། དེ་ནས་ཅེ་གཅིག་ཉིང་འཛིན་གྱིས་། ལྷ་སྤྲུལ་སྤོ་ལེས་དོན་ལ་འཇུག་།

*The practitioner of true simplicity, ང to practice this essential daily practice ང  
Should, in solitude, gather all the branches ང that make one a fit vessel for meditation. ང  
Then, through one pointed samādhi, ང engage in the meaning of deity, mantra, and wisdom. ང*

ན་མོ་། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་། སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྲུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི་།

**namo ང dak dang khanyam semchen malü kün ང kyab kyi chokgyur nam la kyab su chi ང**

NAMO ང I and all beings equal to space ང take refuge in the supreme refuge. ང

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་། སྐྱ་གསུམ་བླ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱི་།

**mön dang jugpé jang chub semkyé né ང ku sum lamé gopang drubpar gyi ང**

Arousing the bodhicitta of aspiration and application, ང I will accomplish the level of the trikāya guru. ང

ལྷོ། ལྷོ་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀུན་ཏུ་སྒྲུང་། རྒྱ་ཡི་ཉིད་འཛིན་རྩི། ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

**hung། tong nyi ying lé yeshe kün tu nang། gyu yi ting dzin hrih lé ö tröpé།**

HÜM། From within the basic space of emptiness, all-illuminating wisdom,། from the casual samādhi

HRĪḤ [རྩི། ] light-rays radiate out།

སྒྲུང་སྲིད་ཐམས་ཅད་པར་བློ་བུ་བའི་ཞིང་། རོ་མཚར་བཀོད་པ་བསམ་ཡས་དགྲིལ་འཁོར་དབུས།

**nangsi tamché pema drawé shyang། ngotsar köpa samyé kyilkhör ü།**

Transforming all of appearance and existence into the Lotus Net realm། with wondrous arrangement and boundless maṇḍala.།

རིན་ཆེན་སེང་གི་པར་ཉི་ལྷའི་སྟེང་། རྩི། ཡིག་ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས།

**rinchen sengtri pema nyidé teng། hrih yik yong gyur daknyi kechik gi།**

In its center atop a jeweled lion throne, lotus, sun and moon discs། the HRĪḤ [རྩི། ] transforms and instantly།

༄༅། །མ་རྒྱ་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་སྤེང་རྩལ་ལྟོ།། ལྷ་ར་སྤྱིད་ཟིལ་གཞོན་དཀར་དམར་ནི་ཁྲིའི་ཉམས་ལྟོ།།

**maha guru orgyen tötreng tsal**། **nangsi zilnön kar mar shyitrö nyam**།

I am the great guru Orgyen Tötrenḡ Tsal,། glorious subjugator of appearance and existence, white-red with a peaceful-wrathful expression.།

ཕྱག་གཡས་རྩོ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་མཁའ་ལ་འཕྱར་ལྟོ།། གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་བདེ་སྦྱོང་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས་ལྟོ།།

**chak yé dorje tsé nga kha la char**། **yönpé nyam shyak dekyong tsebum nam**།

In my right hand I brandish a five-pronged vajra in space,། in my left I hold a skull cup with life vase in equanimity,།

གསང་ཡུམ་སྐྱམ་རྩལ་ཁ་འྲུ་གཡོན་ན་འགྲིལ་ལྟོ།། བད་ལྷ་གསང་ཕོད་ཚོས་གོས་ཟབ་བེར་གསོལ་ལྟོ།།

**sang yum bé tsul khatvang yön na tril**། **pé shyang sang pö chögö zab ber sol**།

In the crook of my left arm, the secret consort concealed as a khatvāṅga.། Wearing lotus crown, secret and inner dress, the dharma robes, and cloak,།

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྟབས་འཇའ་འོད་སྐོང་ན་འགྱིང་། སྒྱི་བོར་ལོངས་སྐྱ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

**shyab nyi rol tab ja ö long na gyinᄁ chiwor longku chenrezik wang dangᄁ**

With legs in the reveling posture I am poised in a mass of rainbow lights.ᄁ On my crown are sambhoyakāya Avalokiteśvaraᄁ

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་མགོན་བཞུགས་། སྟེང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་རྣམ་འཕྲུལ་བཅུ་གཉིས་དང་།

**rik kyi dakpo tsepakmé gön shyukᄁ teng ok chok tsam namtrul chunyi dangᄁ**

And the Family Lord, protector Amitāyus.ᄁ Above and below in the cardinal and intermediate directions are the twelve emanationsᄁ

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱུང་རྒྱ་མཚོ་སྒྲིན་ལྟར་གཉིབས་། དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གདོད་ནས་ལྷན་གྲུབ་པའི་།

**tsa sum chösong gyatso trin tar tibᄁ damyé yermé döné lhün drubpéᄁ**

And an ocean of the three roots and dharma protectors gathered like cloudbanks.ᄁ The samaya- and jñānasattvas are inseparable—primordially spontaneously present.ᄁ



སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་མེད། འཕགས་པ་མཚོད་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀྱན་བྱས་མེད།

**ngakki trengwé kor lé özer trö། pakpa chö ching semchen dön kün jé།**

Which rotates, radiating light-rays, making offerings to the noble ones, and performing the benefit of beings.

ཕྱི་སྒྲོད་དག་པ་རབ་འབྱམས་འོག་མིན་ཞིང་། བླ་བུ་བཅུད་སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ།

**chinö dakpa rabjam okmin shyin། nang chü nangsi shyir shyeng chakgyé lha།**

The outer vessel is boundless purity, the realm of Akaniṣṭha. The inner contents, appearance and existence, are the manifest ground, mudrā deities.

སྒྲར་བྲགས་སྒྲགས་ལ་དྲན་རྟོག་འོད་གསལ་དབྱིངས་། བྱམ་མོང་ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

**drar drak ngak la dren tok ösal ying། tün mong lé shyi triné lhün gyi drub།**

Sounds are mantra and thoughts are luminous basic space. The four common activities are spontaneously accomplished.

༄༅། །མཚོག་རྟུ་མི་འགྱུར་བདེ་ཚེན་རྫོང་རྫིའི་ངང་ལྷོ། །འཚི་མེད་སྐུ་གསུམ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བསམ་ལྷོ།

**chok tu migyur dechen dorje ngangལྷོ། chimé ku sum gopang tobpar gyurལྷོ།**

In the supreme, unchanging state of immutable great blissལྷོ། the level of the immortal trikāya is attained.ལྷོ།

ཨོཾ་ཨུམ་ཧུཾ་བརྗོད་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་ལྷོ།

**om ah hung bendza guru pema siddhi hungལྷོ།**

OM ĀH HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂལྷོ།

འགྲུ་གསུམ་སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པལྷོ། །བརྗོད་གུ་རུ་རིགས་གྱི་གཙོལྷོ། །པདྨ་དབྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོར་སྐྱང་ལྷོ།

སིདྲི་ཧུཾ་ཞེས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་ལྷོ། །བསྐྱེན་སྐྱུབ་ལས་གསུམ་ཚིག་དྲིལ་གྱིལྷོ། །རྫོང་རྫིའི་སྐགས་གྱི་ལས་གུམ་བྱེད་ལྷོ།

ཐུན་མཐར་རིགས་འདུས་སྐྱུ་མ་ལལྷོ། །གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་བྱུགས་ཡིད་བསྐྱེལྷོ། །དགོ་ཚོགས་བརྗོད་སྐྱོན་ལྷོ། །ཡིས་གདབ་ལྷོ།



*The three syllables are the three kāyas indivisible.‡ Vajra Guru is the chief of the families.‡*

*Padma is manifest as the maṇḍala circle.‡ Siddhi Hūṃ invokes the siddhis.‡*

*Combining approach, accomplishment, and activity into one,‡ this vajra mantra accomplishes all activities.‡*

*At the end of the session, supplicate the guru who‡ embodies all families and merge your minds.‡*

*Seal the accumulation of virtue with dedications and aspirations.‡*

ཧོ། རིག་འཛིན་སྐྱ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

**ho‡ rigdzin lamé kyilkhor drubpé tü‡ dak dang tayé semchen malü kün‡**

HOH‡ By accomplishing the maṇḍala of the vidyādhara guru,‡ may I and all limitless sentient beings‡

མྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་། འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

**trinlé nam shyi lhün gyi drubpa dang‡ ösal chökü ying su drolwar shok‡**

Spontaneously accomplish the four activities‡ and be liberated into the basic space of the luminous dharmakāya!‡

༄༅། །ཙཱ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱ་བས་སྦྱིང་ལ་ཞུགས། །ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས། །

**tsa gyü lamé jinlab nying la shyuk། yidam khandro lü dang drib shyin drok།**

May the blessings of the root and lineage gurus enter my heart!། May the yidams and ḍākinīs accompany me like a shadow follows its body!།

ཚོས་སྦྱོང་སྲུང་མས་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས། །མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

**chökyong sungmé barché kün sal né། choktün ngödrub drubpé tashi shok།**

May the dharma protectors and guardians dispel all obstacles!། May there be the auspiciousness of attaining the supreme and common siddhis!།

དུས་ཀུན་ཙུ་བའི་སྐྱེ་བ་དང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་པརྩ་ལ། དབྱེར་མེད་གསོལ་འདེབས་མོས་གུས་གྱིས། བར་ཆད་ཀུན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

*By supplicating with devotion at all times‡ the root guru indivisible with‡  
The great lord, Padmasambhava,‡ all obstacles will be dispelled and the siddhis attained.‡*

ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོ་ག་གྲུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པའི་ཟབ་གཏེར་གྱི་གསལ་བ་ཡང་དག་པའོ།།

*Samaya.‡ Seal. Seal. Seal.‡ This is a genuine, secret profound treasure of the incarnated great treasure revealer, Chokgyur  
Dechen Lingpa.‡*



© Copyright 2013 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications with grateful acknowledgment of Erik Pema Kunsang's previous translation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

[www.lhaseylotsawa.org](http://www.lhaseylotsawa.org)